

【编者按】 本论坛针对各国卫生服务发展过程中遇到的共性问题, 进行学术探讨, 如全科家庭医生的培养和
教育问题、师资标准问题、工作绩效的评定问题……。本期刊登的是不同文化背景下老年人对成功和健康老龄化的理
解, 这是澳大利亚与中国共同开展的一项跨文化研究, 并在文后附英文原文, 以供广大学者参考。也希望读者能针对
论坛中的问题发表各自不同的见解。

什么是成功和健康的老龄

Colette Brown ing 邱泽奇, 张拓红, Farzad Sharifian 杨辉, Shane Thom as

【摘要】 发展中国老龄事业包括设计适宜的卫生服务和老年保健服务, 其前提条件是必须要清楚老年人是怎样
理解成功和健康的老龄。老年人是中国社区卫生服务的主要服务对象, 为了达到社区卫生服务最大的效率和效益, 需
要把社区卫生服务目标与老年人的期望和个人目标联系起来。本文通过对成功和健康老龄概念的文献研究, 发现研究
老年人自己对成功和健康老龄理解的报告很少, 而且针对不同文化背景的老年人群的研究更少。目前, 中国和澳大利
亚学者合作在两国开展了一项跨文化研究, 研究不同文化背景下的老年人对成功和健康老龄的理解, 为完善老龄化和
社区卫生服务政策提供证据。

【关键词】 健康老龄; 成功老龄; 文化多样性; 社区卫生服务

【中图分类号】 R 199 **【文献标识码】** A **【文章编号】** 1007-9572 (2007) 15-1226-03

How Elderly Conceptualise Successful and Healthy Ageing Colette Brown ing QUI Z e - qi ZHANG Tuo - hong et al
Monash Institute of Health Services Research, Monash University, Monash 3168 Australia

【Abstract】 To design appropriate community health services and aged care services for older people to promote suc-
cessful and healthy ageing it is important that policy makers and providers understand the conceptualisations aspirations and beliefs of
older people concerning ageing. For maximum efficiency and effectiveness it is important that health services for older people align
with their expectations and personal objectives. Based on a large-scale literature review of these concepts, we concluded there
were few studies where older people were asked about the meaning of healthy /successful ageing and fewer that included samples
from Chinese cultural background. Chinese and Australian researchers are conducting a large-scale cross-cultural study,
which examining conceptualisations of healthy /successful ageing. The purpose of the international study is for providing evidence
to planning and implementing better community health and aged services in both countries.

【Key word】 Healthy ageing; Successful ageing; Cultural diversity; Community health

人口老龄化是一个重要的人口学现象, 它给包括中国和澳
大利亚在内的各国带来了巨大的挑战。根据人口学预测, 中
国和澳大利亚在 30 年后将达到同样程度的老龄人口社会^[1]。
2010 年中国 ≥ 60 岁的老人将占总人口的 12.8%; 2040 年两国
≥ 65 岁的人口构成比将超过 22%^[2]。特别是 ≥ 80 岁的老龄人
口的快速增长, 将给卫生和福利系统带来巨大压力。

面对这个严峻挑战, 国际社会深切地关注怎样维护老年人
健康和完好状态以及尽量减少他们的失能^[3-6]。在政府报告、
学术文章和大众传媒中使用很多相近的词汇来描述和研究老
龄化过程, 如健康的、成功的、有成效的、积极的、正面的、幸
福的老年。最近出现的另外一个词汇是“和谐的老龄”。国
务院新闻办公室 2006 年发表的《中国老龄事业的发展》白皮
书, 再次重申老龄事业发展目标是“六有”, 即“老有所养、
老有所医、老有所教、老有所学、老有所为、老有所乐”^[7]。
不过这本白皮书的英文稿表述的“六有”英文翻译只剩下了
“五有”, 即缺了老有所养。再看《老年人权益保障法》^[8], 也
只是“五有”, 但其中没有老有所教。

由此可以看到, 目前针对老龄化的概念和词汇是相当混乱
的。而政府和服务提供者可能根据不同的概念和词汇, 演绎出
不同的政府政策和服务计划。

作者单位: 3165 澳大利亚维多利亚州, 澳大利亚 Monash 大学
Monash 卫生服务研究所 (Colette Brown ing); 中国北京大学社会学研
究和发展中心 (邱泽奇); 中国北京大学医学部公共卫生学院卫生政
策与管理系 (张拓红); 澳大利亚 Monash 大学语言、文化和语言学学
院 (Farzad Sharifian); 澳大利亚 Monash 大学初级卫生保健学院 (杨
辉, Shane Thomas)

研究老年人对健康老龄理解的必要性

要达到成功和健康的老龄化，政府需要制定适宜的政策，社区需要制定适宜的服务计划。判断是否“适宜”的一个关键指标，是政策和计划是否符合其对象（老年人）的期望、需要和需求。老年人自己的理解和看法，应该是政策和计划的重要依据。领导和权威的理解不能取代老年人自己的理解。因此我们需要知道老年人的看法：在什么情况下你认为这人老了？你认为幸福的晚年应该是什么样的？什么是老年人最重要的事情？你喜欢把老年比喻成什么？用地方化或俗语怎样称呼老人？你认为老年人应该有什么样的理想？你认为老年人的价值是什么？你认为最让老年人高兴的事情是什么？你认为最让老年人烦心或担忧的事情是什么？等等。同时我们还应该知道老年人怎样管理自己的健康，怎样利用卫生服务。通过这些对老年人的了解，我们可以知道老年人自己是怎样定义成功和健康的老年，从而在政策和计划中参考这些定义，达到卫生和老年保健服务的最大效率和效益。换句话说，我们应该从老年人那里检验和印证现有的众多概念中哪个（或哪些）最贴近老年人自己的想法。

对健康老龄化概念的研究

澳大利亚专家曾开展了一个大型的文献研究，收集和分析各种对健康和成功老龄以及其他相关概念，并对这些概念及所涉及的内容进行分析^[5]。通过对收集到的180篇文献的分析，归纳出国际上十几个定义成功或健康老龄的概念，发现各种定义以及相关概念之间的差异很大，从学术上证实目前缺乏定义清楚而且取得广泛共识的概念^[9-12]。

健康的老龄化既不能仅仅狭隘地定义为“活得长”和“没病没灾”，也不仅仅指老年人的生活质量^[13]。根据WHO的定义“健康不仅是疾病和虚弱的匿迹，而是躯体、心理、社会完好的综合状态”^[14]。因此，健康和成功老龄的定义应该是WHO健康定义的有机联系和逻辑拓展，即健康老龄化应该明确地考虑到心理和社会因素。

近20年来，大量著名研究工作集中在健康状态和生活质量的测量上，提出了很多测量生活质量的工具。这些工具可以在“生活质量测量数据库”（QOLID）中找到^[15]。澳大利亚专家在咨询政府官员和国际专家的基础上，提出了澳大利亚版的健康老龄化定义：是人们能够达到或维持最高可能的躯体和心理健康和完好状态；有意义的和积极的个人、社区和机构承诺；安全和自主的个人意识；以及对老龄化有关的变化适应过程。

健康老龄化概念的文化差异

上面讨论中所涉及的“老年人”是个抽象的词汇，因为具体到每个老年人的看法和态度时候，会发现每位老年人都是独特和与众不同的。这个现象与老年人个人及其家庭和教育背景有关，更与各种环境因素（社会、政治、文化、经济、地域、宗教）有关。比如著名的“夕阳红”隐喻，对经过文革

浩劫的中国老年人来说具有特定的含义。在各种环境因素中，文化因素是最具有历史纵深和世代传承特点的。

根据以往研究，大多研究工作存在两个主要的问题。第一，很少有人研究老年人自己的看法。大多数研究反映的是技术专家和临床专业人员的观点，很少甚至没有老年人的观点。在国际上几百份相关的研究报告中，仅发现有6份报告在研究过程中询问了老年人对成功和健康老龄的理解^[16-21]，比如Tate等^[21]询问老年人“你认为成功的老龄是什么？”，最多的回答结果是保持健康（30.0%），其次为生活满意（28.4%），说自己忙（20.5%），保持躯体活力（19.6%），有积极的愿景（18.8%）和有温馨的家庭和朋友（18.5%）。Knight等^[20]的研究结果是健康（23%），活动能力（19%），个人成长（16%），快乐（13%），关系（10%），独立（10%），乐观的生活（7%）和长寿（1%）。第二，没有充分考虑文化的影响。其中一个原因是研究文化因素的时候遇到语文学方面的困难。什么是健康？什么是成功？从不同的文化观点上可以进行不同的解释。比如Torres认为不能把西方中产阶层的中年人成功的概念用于其他人群^[22]。再如当代中国对“成功”的判断往往与权力、金钱、地位有直接关系（三者又有内部关联），把这个概念用在老年人身上就不恰当。另外，有些老年学家坚持认为，健康老龄理解上的文化差异研究还缺乏适宜的研究框架^[23]。我们发现曾有学者研究日本人与美国人之间对健康老龄的差别^[17,18]。

下一步的研究

在以往对成功老龄和相关概念的研究基础上，北京大学社会学和卫生管理专家与澳大利亚Monash大学的健康老龄化、人类学和语言学专家正在开展一项中澳合作研究项目，旨在通过对澳大利亚西方人、澳大利亚华裔、中国居民三类人群的比较，对成功和健康的老龄进行跨文化的概念化研究，来填补该研究领域的空白。该研究将采用Sharifian的文化概念化人类学理论模型^[24]，采用叙事性和焦点小组访谈的定量研究方法，深入研究不同文化背景下的人们对健康老龄化的理解及这些理解对卫生服务和老年保健服务期望的影响。研究结果将用于进一步开发适用于中国和海外华裔人群的健康老龄化监测工具，支持循证的国家社区卫生政策制定以及有效可及的社区卫生和老年保健服务。

参考文献

- 1 Browning CJ, Kendig H, Thomas SA, et al. Healthy Ageing in Australia: Policy responses and research opportunities [J]. *Chinese General Practice* 2006; 19: 1575-1578
- 2 Zhang H. Who will care for our parents? Changing boundaries of family and public roles in providing care for the aged in urban China [J]. *Care Management Journals* 2007; 8: 39-46
- 3 Browning C, Kendig H. Healthy ageing: A new focus on older people's health and wellbeing. In P. Limputtong & H. Gardner (Eds), *Health care reform and the community* (pp. 182-205) [A]. Sydney: Oxford University Press
- 4 Browning C, Kendig H. Maximising health and well-being in older people [A]. In R. Moodie & A. Huhe (Eds), *Hands on Health Promotion* (pp. 374-388). Melbourne: P Communications